


 **HEALTHCARE**  You may obtain the national health SIP card at any health centre.

 **RIGHT TO VOTE** You will be able to request your European and municipal right to vote.

 **PUBLIC EDUCATION** You will have access to Public Education.

 **PUBLIC SERVICES** You will have access to all public services and social welfare.

 **INFORMATION** You will be kept informed and will be able to request information.

WHAT IS THE “PADRÓN”?
The Municipal Register of Inhabitants (Padrón Municipal de Habitantes) is the administrative register containing all residents of a municipality. Such information constitutes proof of residence within the municipality and of your main residence. Certificates issued by the Register containing this information are considered valid public documental proof to all administrative effects.

YOU ARE A FOREIGNER. WHY DO YOU NEED TO REGISTER?
Nationals of a EU member state or of another state within the Agreement on the European Economic Area are required (within the term of three months following their entry into Spain) to personally request at the police station in Orihuela (or at the Foreigners Office in Alicante) their registration within the Central Register of Foreigners, and to complete such procedure, it is necessary to be registered as an inhabitant within the municipality. Register as an inhabitant and you will have a term of three months in order to register with the Central Register of Foreigners.

WHAT DO YOU NEED TO REGISTER?
In order to accredit your residence in Orihuela you must present one of the following documents: property deed, registration or current water, electricity or gas invoice in your name, IBI (property tax) or rental contract in the name of the persons of legal age who are to be registered at the domicile or authorization issued by the owner with the corresponding justification of ownership and DNI (passport, residence permit) of the authorized person and the authorizer.



Ayuntamiento de Orihuela
CONCEJALÍA DE ESTADÍSTICA

ORIHUELA

Edificio "Poeta del Pueblo"
C/ Ruiz Capdepón, 7 (planta baja)
03300 Orihuela
96 634 03 47 / 96 634 05 47

ORIHUELA COSTA

Plaza del Oriol, 1
Urbanización Playa Flamenca
03189 Orihuela-Costa
966 760 000



Healthcare
Soins de Santé - Ärztliche Betreuung - Servicios Sanitarios

Right to vote
Droit de vote - Wahlrecht - Derecho a voto

Public Education
Éducation publique - Öffentliche Bildung - Educación Pública

Information
Information - Information - Información

Public Services...
Services publiques - Öffentliche Dienst - Servicios Públicos...

**ORIHUELA ADVANCES WITH YOU.
REGISTER AS AN INHABITANT.**

Orihuela avanza contigo. Empadrónate.
Orihuela vous accompagne. Faites-vous recenser.
Mit dir kommt Orihuela voran. Melde dich an.



Ayuntamiento de Orihuela
CONCEJALÍA DE ESTADÍSTICA



ASISTENCIA SANITARIA

Puedes obtener la tarjeta SIP en cualquier centro de salud.



DERECHO A VOTO

Podrás solicitar el derecho a voto europeo y municipal.



EDUCACIÓN PÚBLICA

Tendrás acceso a la Educación Pública.



SERVICIOS PÚBLICOS

Tendrás acceso a todos los servicios públicos y asistencia social.



INFORMACIÓN

Serás informado y podrás solicitar información.

¿QUÉ ES EL PADRÓN DE HABITANTES?

El Padrón Municipal de Habitantes es el registro administrativo donde constan los vecinos de un municipio. Sus datos constituyen prueba de la residencia en el municipio y del domicilio habitual en el mismo. Las certificaciones que de dichos datos se expidan tendrán carácter de documento público y fehaciente para todos los efectos administrativos.

ERES EXTRANJERO. ¿POR QUÉ LO NECESITAS?

Los nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea o de otro Estado parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo están obligados (en el plazo de tres meses desde su entrada en España) a solicitar personalmente en la Comisaría de Policía de Orihuela (o en la oficina de extranjeros de Alicante) su inscripción en el Registro Central de Extranjeros, para lo que necesitarán estar empadronados en el municipio. Empadrónate y con esta documentación dispondrás de un plazo de tres meses para inscribirte en el Registro Central de Extranjeros.

¿QUÉ NECESITAS PARA EMPADRONARTE?

Para acreditar el domicilio en Orihuela se deberá presentar uno de estos documentos: Escritura de propiedad, alta o recibo actualizado a su nombre de agua, luz, gas, IBI o el Contrato de alquiler, a nombre de los mayores de edad que se van a incluir en el domicilio o autorización del propietario con el correspondiente justificante de la propiedad y DNI (pasaporte, tarjeta de residencia) de autorizado y autorizante.



ASSISTANCE SANITAIRE

Vous pouvez obtenir la carte SIP dans n'importe quel centre de santé.



DROIT DE VOTE

Vous pouvez demander le droit de vote en Europe et dans la municipalité.



ÉDUCATION PUBLIQUE

Vous aurez accès à l'éducation publique.



SERVICES PUBLICS

Vous aurez accès à tous les services publics et à l'assistance sociale.



INFORMATIONS

Vous serez informé et vous pourrez demander des informations.

QU'EST-CE QUE LE RECENSEMENT DES HABITANTS?

Le recensement municipal des habitants représente le registre administratif où sont inscrits les habitants d'une municipalité. Leurs informations constituent une preuve du fait qu'ils résident et qu'ils possèdent leur domicile habituel dans la commune. Les attestations qui sont délivrées de ces informations posséderont la qualité d'acte public et seront fiables pour toutes les procédures administratives.

VOUS ÊTES ÉTRANGERS. POURQUOI EN AVEZ-VOUS BESOIN?

Les ressortissants d'un état membre de l'Union européenne ou de tout autre état faisant partie de l'Espace économique européen doivent (dans les trois mois suivant leur entrée en Espagne) demander personnellement au poste de police de Orihuela (ou à la oficina de extranjeros de Alicante, l'Office des étrangers d'Alicante) leur inscription au Registro Central de Extranjeros (fichier des ressortissants étrangers). Pour ce faire, ils doivent être recensés à la municipalité. Recensez-vous et avec ces documents vous disposerez d'un délai de trois mois pour vous inscrire au Registro Central de Extranjeros.

CE DONT VOUS AVEZ BESOIN POUR ÊTRE RECENSÉ?

Pour justifier votre résidence à Orihuela vous devrez présenter un de ces documents : titre de propriété, inscription ou facture à votre nom d'eau, d'électricité, de gaz, IBI (Taxe foncière) ou contrat de bail, au nom des majeurs qui vont être inclus dans la résidence ou autorisation du propriétaire avec le justificatif correspondant de la propriété et le numéro de carte d'identité (passeport, titre de séjour) de l'individu autorisé et de l'individu donneur d'autorisation.



GESUNDHEITSHILFE

Sie können die SIP-Karte in jedem Gesundheitszentrum erhalten.



RECHT ZU WÄHLEN

Sie können das Stimmrecht in Europa und in der Gemeinde beantragen.



ÖFFENTLICHE BILDUNG

Sie haben Zugang zu öffentlicher Bildung.



ÖFFENTLICHE DIENSTE

Sie haben Zugang zu allen öffentlichen Diensten und Sozialhilfe.



INFORMATION

Sie werden informiert und können Informationen anfordern.

WAS IST DAS EINWOHNERMELDEAMT?

Das Einwohnermeldeamt ist die Verwaltungsstelle auf der alle Mitglieder einer Gemeinde registriert sein sollten. Die Daten stellen einen Nachweis des gewöhnlichen Aufenthaltes und des Dauerwohnsitzes dort dar. Die dort ausgestellten Bescheinigungen sind öffentliche Dokumente und für alle administrativen Zwecke hinreichend.

DU BIS AUSLÄNDER. WARUM SOLLTEST DU DICH ANMELDEN?

Die Bürger eines der Mitgliedsstaaten der europäischen Union oder eines anderen Staates, der Teil des Abkommens über den europäischen Wirtschaftsraum ist, sind verpflichtet, innerhalb einer Frist von drei Monaten nach der Ankunft in Spanien, ihre Eintragung in dem Ausländerzentralregister zu beantragen, entweder persönlich auf einem Kommissariat der Polizei von Orihuela oder in dem Ausländerbüro in Alicante, wozu sie allerdings angemeldet sein müssen. Melde Dich also an und mit diesem Dokument hast du dann drei Monate Zeit, um dich in dem Ausländerzentralregister einzutragen.

WAS BRAUCHST DU ZUR ANMELDUNG?

Um den Wohnsitz in Orihuela zu bestätigen, musst Du eines der folgenden Dokumente vorlegen: Eigentumsurkunde, Anmeldung oder eine Abrechnung über Wasser oder Licht oder Gas oder über die Grundsteuer, die nun auf Deinen Namen läuft oder einen Mietvertrag, der auf die volljährigen Personen ausgestellt ist, die sich in dieser Wohnung anmelden werden oder eine Berechtigung des Eigentümers mit der entsprechenden Bestätigung über das Eigentum, sowie einer Kopie des Ausweises (Reisepass, Aufenthaltsgenehmigung) beider Parteien.